

K040144

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Telvákova Romana
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Študentská 1468/31, 069 01 Snina
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 19.12.1996
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Gabriela Ulbrichtová
Sídlo správcu: Garbiarska 83/20, 064 01 Stará Ľubovňa
Spisová značka správcovského spisu: 8OdK/141/2024 S2079
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Prešov
Spisová značka súdneho spisu: 8OdK/141/2024
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržiavať stanovené termíny /Summons to register claim. It is needed to keep the determined deadlines.

(hu) "Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők"

(fr) «Invitation à produire une créance. Délais à respecter»

(es) «Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables»

(cs) "Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty"

(da) »Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne«

(de) „Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!“

(et) "Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad"

(el) «Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες»

(en) 'Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed'

(it) «Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare»

(lv) "Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termiņi, kas jāievēro"

(lt) "Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai"

(mt) "Stedina għal prezentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati"

(nl) „Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen”

(pl) "Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów"

(pt) «Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar»

(sl) "Poziv k prijavi terjatve. Rok, ki jih je treba upoštevati!"

(fi) "Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat"

(sv) "Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta"

V súlade s Nariadením Rady (ES) č. 2015/848 o insolvenčnom konaní zo dňa 20.05.2015, ako správca dlžníka Romana Telvákova, nar. 19.12.1996, trvale bytom Študentská 1468/31, 069 01 Snina, Vám oznamujem, že Uznesením Okresného súdu Prešov, sp. zn. 8OdK/141/2024 zo dňa 20. júna 2024, ktoré bolo zverejnené v Obchodnom vestníku č. 123/2024 zo dňa 26. júna 2024 pod podaním „K034942“, súd vyhlásil konkurz na majetok

dlužníka a ustanovil správcu: JUDr. Gabriela Ulbrichtová, so sídlom kancelárie správcu: Garbiarska 83/20,064 01 Stará Ľubovňa, značka správcu: S2079.

*According to the Direction of the European Council No. 2015/848 on insolvency proceedings of 20th May 2015, as the bankruptcy trustee of the debtor: **Romana Telvákova, born 11.12.1996, residing: Študentská 1468/31, 069 01 Snina, Slovak republic** (hereinafter the „Debtor“), we hereby inform you that with the resolution of the District Court Prešov, proc. no: 8OdK/141/2024, dated as of June 26th, 2024 (hereinafter the “Resolution”) bankruptcy on the Debtor’s estate was declared and the bankruptcy trustee JUDr. Gabriela Ulbrichtová, Garbiarska 83/20, 064 01 Stará Ľubovňa, Slovak republic, reg. no.: S2079 was appointed.*

1. DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE VERITEĽOV

1 IMPORTANT INFORMATION FOR CREDITORS

Týmto Vás v súlade s článkom 54 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní informujem, že proti Vášmu dlužníkovi - Úpadca (uvedenému v bode 2 tohto formulára) sa začalo insolvenčné konanie v inom členskom štáte. **Vyzývam Vás, aby ste podľa postupu uvedeného ďalej, prihlásili svoje pohľadávky, ktoré máte voči Úpadcovi.**

*You are hereby informed in accordance with Article 54 of Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on insolvency proceedings that insolvency proceedings have been opened in another Member State with regard to your debtor (indicated in point 1 of this form). **You are invited to lodge any claims you have against the debtor, as set out below.***

Nie je potrebné, aby ste každú svoju pohľadávku prihlásili samostatne. Ak ste boli vyzvaný, aby ste prihlásili svoje pohľadávky, môžete tak urobiť prostredníctvom štandardného formulára prihlášky pohľadávok, ktorý si môžete stiahnuť kliknutím na tento odkaz:

<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/HTML/?uri=CELEX:32017R1105&from=SK>

(v Slovenskom jazyku, vid' Príloha 2)

<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/HTML/?uri=CELEX:32017R1105&qid=1506670936336&from=EN>

(v Anglickom jazyku, vid' Príloha 2)

You do not need to lodge your claims individually. If you are invited to lodge your claims, you can do this by using the standard form for the lodgement of claims which can be downloaded from the following link:

<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/HTML/?uri=CELEX:32017R1105&from=SK>

(in Slovak, see Annex 2)

<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/HTML/?uri=CELEX:32017R1105&qid=1506670936336&from=EN>

(in English, see Annex 2)

Jazyk / Language

Pohľadávky možno prihlasovať v ktoromkoľvek úradnom jazyku inštitúcií Európskej únie. Bez ohľadu na to sa však môže od Vás neskôr vyžadovať, aby ste predložili preklad do úradného jazyka členského štátu, v ktorom sa začalo konanie, alebo, ak je v danom členskom štáte viacero úradných jazykov, v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov miesta, v ktorom sa začalo insolvenčné konanie, alebo v inom jazyku, ktorý daný členský štát uviedol ako ním akceptovateľný (jazyky uvedené členskými štátmi možno nájsť tu:

https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-sk.do?init=true .

Claims may be lodged in any official language of the institutions of the European Union. Irrespective of this, you may later be required to provide a translation in the official language of the Member State of the opening of proceedings or, if there are several official languages in that Member State, in the official language or one of the official languages of the place where insolvency proceedings have been opened, or in another language which that Member State has indicated it can accept (the languages indicated by the Member States are to be found here:

https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-en.do?clang=en

Ďalšie informácie / Additional information

Ak veriteľ nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, v prihláške je povinný uviesť zástupcu na doručovanie písomností, ktorý má bydlisko alebo sídlo na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku SR.

Ďalšie informácie o insolvenčnom konaní v členských štátoch možno nájsť kliknutím na tento odkaz:

https://ejustice.europa.eu/content_insolvency-447-sk.do?init=true

In case the creditor does not have a seat or an address or a branch office in the Slovak Republic a representative for delivery with an address or a seat in the Slovak Republic has to be stated and announced to the insolvency practitioner otherwise the delivery will be executed through Commercial Bulletin only. You can find further information on insolvency proceedings in the Member States under the following link:

[https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-en.do?clang=en]

Príslušné informácie o konkrétnom insolvenčnom konaní, na ktoré sa vzťahuje toto oznámenie, možno získať na tomto webovom sídle Európskeho portálu elektronickej justície:

https://e-justice.europa.eu/content_interconnected_insolvency_registers_search-246-sk.do?init=true

ako aj na tomto webovom sídle Obchodného vestníka vedeného Ministerstvom spravodlivosti SR:

<https://www.justice.gov.sk/PortalApp/ObchodnyVestnik/Formular/FormulareZverejnene.aspx>

You can trace relevant information on the particular insolvency proceeding concerned by this notification through the following website of the European e-Justice Portal:

https://e-justice.europa.eu/content_interconnected_insolvency_registers_search-246-sk.do?init=true

as well as through the website of the Commercial bulletin maintained by Ministry of Justice of SR:

<https://www.justice.gov.sk/PortalApp/ObchodnyVestnik/Formular/FormulareZverejnene.aspx>

Náležitosti prejednávanej veci

Details of the case

1. DLŽNÍKI/DEBTOR

1.1 Názov (ak je Dlžníkom spoločnosť alebo právnická osoba) / *Name (if the debtor is a company or a legal person):* **Romana Telvákova**

1.2. Registračné číslo (uvedte, ak takéto číslo existuje na základe vnútroštátneho právneho poriadku členského štátu, v ktorom sa začalo insolvenčné konanie) / *Registration number (to be filled in if there is one under the national law in the Member State where insolvency proceedings have been opened):* **8OdK/141/2024**

1.3. Adresa / *Address:*

1.3.1. Ulica a číslo/poštový priečinok / *Street and number/PO box:* **Študentská 1468/31**

1.3.2. Obec a poštové smerovacie číslo / *Place and postal code:* **069 01 Snina**

1.3.3. Štát / *Country:* **Slovenská republika / Slovak republic**

2. PRÍSLUŠNÉ INSOLVENČNÉ KONANIE

2. THE INSOLVENCY PROCEEDINGS CONCERNED

2.1. Druh insolvenčného konania, ktoré sa začalo v súvislosti s Úpadcom / *Type of insolvency proceedings opened with regard to the debtor:* **Konkurz / Bankruptcy**

2.2. Dátum začatia insolvenčného konania (v zmysle nariadenia (EÚ) 2015/848) / *The date of the opening of insolvency proceedings (within the meaning of Regulation (EU) 2015/848):* **27. júna 2024 / June 27th 2024**

2.3. Súd na ktorom sa začalo insolvenčné konanie / *The court opening the insolvency proceedings:*

2.3.1. Názov / *Name:* **Okresný súd Prešov / District court Prešov**

2.3.2. Adresa / *Address:* **Grešova 3**

2.3.2.2. Obec a poštové smerovacie číslo / *Place and postal code:* **080 01 Prešov**

2.3.2.3. Štát / *Country:* **Slovenská republika / Slovak republic**

2.4. Spisová značka veci / *Reference number of the case:* **8OdK/141/2024**

2.5. Správca vymenovaný v konaní / *Bankruptcy trustee appointed in the proceedings:*

2.5.1. Názov/Meno / *Name:* **JUDr. Gabriela Ulbrichtová**

2.5.2. Adresa / *Address:*

2.5.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok / *Street and number/PO box:* **Garbiarska 83/20**

2.5.2.2. Obec a poštové smerovacie číslo / *Place and postal code:* **064 01 Stará Ľubovňa**

2.5.2.3. Štát / *Country:* **Slovenská republika / Slovak republic**

2.5.2.4. E-mail: **ak.ulbrichtova@gmail.com**

Informácie týkajúce sa prihlasovania pohľadávok

Information concerning the lodgement of claims

3. ORGÁN ALEBO ÚRAD OPRÁVNENÝ PRIJÍMAŤ PRIHLÁŠKY POHLADÁVOK

Správca uvedený v bode 2.5 tohto formulára.

3. BODY OR AUTHORITY EMPOWERED TO ACCEPT THE LODGEMENT OF CLAIMS

The insolvency trustee indicated in point 2.5 of this form.

4. SPÔSOB PODÁVANIA PRIHLÁŠKY POHLADÁVOK

E-mailom (na nasledujúcu adresu): **ak.ulbrichtova@gmail.com** a zároveň, avšak povinne poštou (na poštovú adresu uvedenú v bode 3).

Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačive. V prihláške sa vždy musí uviesť meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa a dlžníka, právny dôvod vzniku pohľadávky, poradie spokojenia pohľadávky zo všeobecnej podstaty a celková suma pohľadávky s rozdelením na istinu a príslušenstvo a príslušenstvo s rozdelením podľa právneho dôvodu vzniku; prihláška musí byť datovaná a podpísaná veriteľom.

K prihláške sa pripájajú listiny preukazujúce údaje uvedené v prihláške. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje.

4. MEANS OF COMMUNICATION BY WHICH CLAIMS MAY BE SUBMITTED

By email (to the following email address): **ak.ulbrichtova@gmail.com** and simultaneously, but compulsorily by post (to the postal address indicated under point (3)).

The application must be lodged on the prescribed form. The application of claim has to provide information about name and surname or name of the firm, address and seat of the creditor and of the debtor, legal cause of the claim, ranking of the satisfaction of the claim from the debtor's estate and the amount of the principal and the interests with legal cause of the interests; the application of the claim has to be dated and signed.

Documents proving the information provided in the application of claim have to be enclosed to the application of claim. Creditor who is the accounting entity in the application form include a statement indicating whether a claim is recorded in the accounts of the extent or the reasons why the claim is not recorded in the account books.

5. LEHOTY NA PRIHLASOVANIE POHLADÁVOK

Pohľadávky musia byť prihlásené najneskôr do: **12.08.2024**

Prihláška pohľadávky sa podáva v jednom rovnopise u správcu, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu.

5. TIME LIMITS FOR LODGING CLAIMS

*Claims shall be lodged at the latest: **August 12th 2024***

The claim has to be delivered to the office of Bankruptcy trustee in one counterpart within the registration period of 45 days from the day of declaration of the bankruptcy procedure.

6. DÔSLEDKY PODANIA PRIHLÁŠKY POHLADÁVOK PO UPLYNUTÍ LEHOTY UVEDENEJ V BODE 5

- Vylúčenie z účasti na rozdelení výťažku (predbežnom alebo konečnom), ku ktorému došlo pred podaním (alebo doručením) prihlášky pohľadávok.
- Strata hlasovacieho práva v akomkoľvek rozhodovacom procese alebo na schôdzi veriteľov, a to počas celého konania.
- Na prednostné alebo zabezpečovacie práva spojené s pohľadávkou prihlásené po uplynutí lehoty podľa bodu 5 sa neprihliada a pohľadávka sa považuje za nezabezpečenú.

Na prihlášky, ktoré nebudú spĺňať zákonom stanovené podmienky alebo nebudú podpísané sa neprihliada. Na prihlášky doručené po uplynutí základnej lehoty na prihlasovanie pohľadávok sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo. Na neprihlásené zabezpečovacie práva sa v konkurze neprihliada. Správca nie je povinný vyzvať veriteľa na doplnenie alebo opravu neúplnej alebo nesprávnej prihlášky. Prihlášku možno opraviť alebo doplniť len tak, že sa pôvodná prihláška nahradí u správcu novou prihláškou.

6. CONSEQUENCES OF FAILURE TO SUBMIT CLAIMS WITHIN THE TIME PERIOD INDICATED IN POINT 5

- You will be precluded from participating in distributions (interim or final) occurring before submission (or admission) of your claim.
- You will lose your right to vote in any decision making process or at meetings of creditors occurring before the submission of your claim.
- Your secured or preferential rights associated to the claim and lodged after expiry of period indicated in point 5 are not taken into account and the claim is considered as unsecured.

Any application of claim that will not fulfill the requirements stated by the law or will be not signed will not be considered as claims. The application received after the regular lodging period is taken into account, but the creditor cannot exercise the voting rights and other rights related to lodged claim. Not lodged security rights will not be considered. The insolvency practitioner does not have the duty to notify creditor to amend or to correct an incorrect or incomplete lodgment of claim. Application form may be corrected or amended only by replacing the original application form by a new application form.

7. ĎALŠIE PODMIENKY PRIHLASOVANIA POHLÁDÁVOK

Na základe práva uplatniteľného na insolvenčné konanie sa vyžaduje, aby sumy pohľadávok (bod 6.1.8 štandardného formulára „Prihláška pohľadávok“) a náklady spojené s uplatnením týchto pohľadávok (bod 6.4.3 štandardného formulára „Prihláška pohľadávok“) boli uvádzané v mene Euro (EUR).

7. OTHER CONDITIONS TO BE MET WHEN LODGING YOUR CLAIM

The law applicable to the insolvency proceedings requires that the amount of the claim (point 6.1.8 of the standard form 'lodgement of claims') and the costs arising from the assertion of that claim (point 6.4.3 of the standard form 'lodgement of claims') are indicated in the currency Euro (EUR).

8. POVINNOSTI VERITEĽOV, KTORÝCH POHLÁDÁVKY SÚ PREDNOSTNÉ ALEBO ZABEZPEČENÉ VECNÝM PRÁVOM

- v prihláške pohľadávok musíte výslovne uviesť osobitnú povahu pohľadávok,
- pohľadávky musíte prihlásiť v lehote podľa bodu 5,
- musíte uviesť sumu, do výšky ktorej sú pohľadávky zabezpečené.

Rovnakým spôsobom ako je popísaný v bode 4 tejto výzvy uplatňujú svoje pohľadávky aj veritelia pohľadávok, ktorých vznik je viazaný na splnenie podmienky, pričom sa uvedie podmienka, od ktorej závisí vznik pohľadávky, a aj veritelia pohľadávok zabezpečených vecným právom, ktorí v samostatnej prihláške uvedú druh, poradie, a právny dôvod vzniku vecného práva spolu s určením majetku, ktorým je zabezpečená a sumu, do ktorej je zabezpečená.

Prihlásiť sa môže aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako dlžníkovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku dlžníka.

8. OBLIGATION OF CREDITORS WHOSE CLAIMS ARE PREFERENTIAL OR SECURED IN REM

- *you must expressly indicate the specific nature of the claim in the lodgement of claims,*
- *you need to lodge your claims in the time period indicated in point 5,*
- *you must indicate the amount up to which the claims are secured.*

Creditors with claims secured with securities shall file individual application which includes specification of the secured amount of the claim, type, ranking, subject and legal reason of the arising of the security right.

The creditor who has claim towards another person than the debtor, shall be entitled to file the application, if the claim is secured by the security right related to the property of debtor.

9. ĎALŠIE INFORMÁCIE, KTORÉ MÔŽU BYŤ PRE VERITEĽA RELEVANTNÉ

Toto zverejnenie sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike.

9. FURTHER INFORMATION WHICH MAY BE RELEVANT TO THE CREDITOR

This publication refers to creditors, whose place of residence or registered seat is in different member state of the European Union than the Slovak Republic.

V Starej Ľubovni, dňa 19.07.2024/at July 19th 2024

JUDr. Gabriela Ulrichtová, správca / Bankruptcy trustee